



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
NOVEMBER 2022

## **FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I**

### **MARKING GUIDELINES**

Time: 2 hours

100 marks

---

**These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.**

**The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.**

---

## SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

### QUESTION 1

Lisez « Des gestes qui peuvent offenser ». Puis, répondez aux questions.

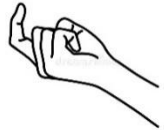


- 1.1 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « V » ou fausses « F » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.




	V	F
Les langues parlées ont existé avant les gestes de la main. (paragraphe 1)  « <u>Avant l'apparition des langues parlées</u> , le langage était constitué d'expressions du visage, de langage corporel et de gestes de la main. »		X
Les gestes de la main ont évolué sous l'influence des langues parlées. (paragraphe 1)  « <b>indépendamment</b> »		X

- 1.2 Associez les gestes (A–F) aux images correspondantes.

Écrivez seulement la **bonne lettre**.

- A** « okay » (paragraphe 2)  
**B** « le pouce vers le haut » (paragraphe 3)  
**C** « V » (paragraphe 4)  
**D** « Viens ici ! » (paragraphe 5)  
**E** « Croiser les doigts » (paragraphe 6)  
**F** « pointer du doigt » (paragraphe 7)

	La bonne lettre
	D
	F
	B

	La bonne lettre
	A
	E
	C

1.3 Citez **UNE** expression qui est l'équivalent d'un « doigt d'honneur ». (*paragraphe 4*)

- « **digitus impudicus** »
- « **le signe « V »** »
- « **la paume vers vous** »

1.4 Donnez **DEUX** significations **inoffensives** du geste « V ». (*paragraphe 4*)

**\*On accepte en propres mots ou une citation. \***

- **la paix**
- **deux / 2**
- **bonjour**

1.5 Selon le texte, quel geste...

1.5.1 est utilisé pour indiquer impoliment qu'une autre personne est homosexuelle ?

« **okay** » / « **Joindre le pouce et l'index pour former un O** »

1.5.2 suggère qu'une autre personne est comme un animal ?





« **Viens ici** » / **Appeler** une personne en utilisant son doigt

1.5.3 est vu comme offensif par la majorité des pays et des cultures ?

« **Montrer du doigt** » / « **pointer du doigt** »

1.6 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quel geste est plus acceptable que de montrer quelqu'un du doigt ? (*paragraphe 7*)

A		
B		
C		<b>X</b>
D		

## QUESTION 2

Lisez « Victime d'un kidnapping, une adolescente sauvée grâce à un geste populaire sur TikTok ». Puis, répondez aux questions.

2.1 Le geste de l'adolescente.

2.1.1 Où l'automobiliste a-t-il appris le geste ? (*paragraphe 1*)

### TikTok

2.1.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Le geste est un... (*paragraphe 1*)

- A numéro d'urgence.
- B geste obscène.
- C même reconnu.
- D signe de détresse.

X

2.1.3 Quelle organisation a inventé le geste ? (*paragraphe 2*)

### La Fondation canadienne (des femmes)

2.2 Quelles **DEUX** mesures l'automobiliste a-t-il mises en place pour aider l'adolescente ? (*paragraphe 3*)

**\*On accepte en propres mots ou une citation. \***

- reconnaître le geste
- appeler la police
- suivre le véhicule (pendant 11 kilomètres)

- 2.3 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « **V** » ou fausses « **F** » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	<b>V</b>	<b>F</b>
<p>Dans l'avenir, ce geste pourrait protéger d'autres personnes. (<i>paragraphe 2</i>)</p> <p>« ce signe fait le tour du monde » / « peut permettre de <u>sauver</u> encore de nombreuses vies »</p>	<b>X</b>	
<p>L'adolescente a été sauvée après la première fois qu'elle a fait ce geste de la main. (<i>paragraphe 4</i>)</p> <p>« avait tenté à de <u>nombreuses reprises</u> »</p>		<b>X</b>

- 2.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Que veut dire : « être une *TikTok Girl* peut vous sauver la vie ! » ?

- A TikTok peut seulement sauver la vie des filles.
- B TikTok donne de bonnes idées pour la survie.
- C TikTok surveille et identifie toutes les victimes.
- D TikTok vous rend invisible quand vous sortez.

<b>X</b>

### QUESTION 3

Lisez « Un mème emblématique vendu à plusieurs milliers d'euros ». Puis, répondez aux questions.

3.1 Quelle est la relation entre Zoë et le photographe ?

- **fille-père**
- **relation familiale**

3.2 Citez **UN mot** qui nous montre que l'expression sur le visage de Zoë est **inappropriée**. (*paragraphe 2*)

**« souriant » / « malicieusement » / « espiègle »**

3.3 Dans quel type de situation peut-on utiliser la photo de Zoë pour créer un mème ? (*paragraphe 2*)

Écrivez **en vos propres mots**.

- **un désastre / une catastrophe**
- **pour montrer la malice / pour montrer ce qui est méchant, malicieux**

3.4 Que veut dire : « pour la jolie somme » ? (*paragraphe 3*)

**cher / beaucoup d'argent / 400 000 euros**

3.5 Citez **UN mot** qui nous montre que la photo est devenue très populaire. (*paragraphe 3*)

**(le) « succès » / « viral »**

- 3.6 Indiquez si les phrases suivantes sont vraies « **V** » ou fausses « **F** » en cochant la bonne case. **Citez brièvement** la partie du texte qui justifie votre choix.

	<b>V</b>	<b>F</b>
Le père de Zoë a mis feu à un bâtiment. ( <i>paragraphe 1</i> )  « <b>sont allés voir</b> »		<b>X</b>
Zoë avait des ennuis financiers avant la vente de la photo. ( <i>paragraphe 3</i> )  « <b>son <u>prêt</u> étudiant</b> »	<b>X</b>	
Selon Zoë, ceux qui se servent de cette photo sont inventifs. ( <i>paragraphe 4</i> )  « <b>centaines de versions</b> » / « <b>créatifs</b> »	<b>X</b>	
Le succès d'un mème dépend de la situation idéale. ( <i>paragraphe 6</i> )  « <b>le bon contexte</b> »	<b>X</b>	

- 3.7 Quels **DEUX** éléments sont nécessaires pour créer un mème ? (*paragraphe 5*)

- un / une **image / photo**
- un / une **texte / mot / phrase / expression**

## QUESTION 4

Regardez l'IMAGE A. Puis, répondez aux questions.

4.1 Qu'est-ce que Mickaël fait comme métier ?

**Il est agent de nettoyage / Il nettoie. / Il est nettoyeur.**

4.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

L'expression du visage de Mickaël montre qu'il se sent...

- A détendu
- B dévalué.
- C apprécié.
- D accepté.

<b>X</b>

4.3 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quelle est l'**ironie** de ce que Mickaël dit ?

- A Il ramasse des déchets toxiques, mais il n'est pas habillé correctement.
- B Il demande du respect mais il insulte les personnes sur le trottoir.
- C Il nettoie les trottoirs de Toulouse, mais on ne le paie pas pour son service.
- D Il effectue son travail de nettoyeur, mais certains piétons l'insultent.

<b>X</b>



## QUESTION 5

Regardez l'IMAGE B. Puis, répondez aux questions.

5.1 De quelle ville parle-t-on dans l'image ?

**Cannes**

5.2 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Les « incivilités », ce sont...


- A de mauvaises informations.
- B des attitudes charmantes.
- C des actes impolis en société.
- D des parades en public.

X

5.3 « **STOP AUX INCIVILITÉS !** »

Cochez les cases selon leur association.

Cochez **UNE** fois par ligne.

	la raison pour l'incivilité	le lieu de l'incivilité	la conséquence de l'incivilité	l'alternative à l'incivilité
<b>180 € ÇA FAIT CHER</b>			X	
<b>L'ENVIE PRESSANTE</b>	X			
<b>la voie publique</b>		X		
				X

5.4 Expliquez le mot « sanctionné ».

- Payer pour la transgression.
- Payer une amende.
- On est puni.

## QUESTION 6

Regardez l'IMAGE C. Puis, répondez aux questions.

6.1 Qui sont « Ils » ?

- Les sans-abri(s) / Les sans-domicile / Les sans-logis
- Les personnes dans l'image / La femme et la fille dans l'image
- Les défavorisés

6.2 Regardez la photo ci-dessous. Puis, complétez la phrase.



La fille célébrait probablement son **anniversaire** / sa **fête**.

6.3 Quelle est la différence entre **le passé** et **le présent** des individus dans l'image C ?

**\*Il n'est pas nécessaire de trouver un contraire. \***

PASSÉ POSITIF (1)		PRÉSENT NÉGATIF (1)
– Heureux (ou similaire)	+	– Triste (ou similaire)
– Elles avaient de l'argent. / Elles étaient riches.		– Pauvre
– Il y avait des fêtes / célébrations / anniversaires / cadeaux.		– Il n'y a rien à fêter.
– Elles possédaient une maison. (ou similaire)		– Elles sont sans domicile.
– Elles avaient des possessions.		– Elles n'ont rien.

6.4 Comment la Fondation Abbé Pierre aide-t-elle les gens sans domicile ?

**La Fondation leur donne du logement.**

6.5 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

**Regardez les Questions 4, 5 et 6.**

Qu'est-ce que les personnes dans les **IMAGES A, B et C** ont en commun ?

- A Elles sont très inciviles.
- B Elles sont à l'extérieur.
- C Elles sont heureuses.
- D Elles sont généreuses.

<b>X</b>

## SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

**Attention : Ne perdez pas trop de temps à relire les textes. Utilisez-les comme référence en répondant aux questions.**

### QUESTION 7 LES SÉPARÉS

**Utilisez le poème comme référence en répondant aux questions suivantes.**

7.1 Quel ordre la poétesse donne-t-elle à l'homme ?

Écrivez en vos propres mots.

- Elle ne veut pas que l'homme lui écrive des lettres.
- Elle ordonne / conseille à l'homme de ne pas lui écrire.
- L'homme ne doit plus lui écrire.
  
- « N'écris pas » : Citation sans explication = 0

7.2 Citez **DEUX** mots dans la première strophe qui font allusion à la mort.

- (m') éteindre
- tombeau
- triste
- nuit

7.3 « entendre le ciel sans y monter jamais » (vers 9)

7.3.1 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Dans ce vers, il s'agit...

- A d'un souvenir antidépresseur.
- B d'une option facile à arranger.
- C d'un regret tellement profond.
- D d'une situation non-réalisable.

<b>X</b>

7.3.2 Citez **UN** vers dans la troisième strophe qui est l'équivalent du vers 9.

« Ne montre pas l'eau vive à qui ne peut la boire. »

7.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Quelle expression représente le mieux le langage corporel de la fille dans cette image ?

- A « J'ai refermé mes bras » (*vers 3*)  
B « j'ai peur de ma mémoire » (*vers 11*)  
C « je n'ose plus lire » (*vers 16*)  
D « je les vois brûler » (*vers 18*)

X



7.5 Cochez si les expressions suivantes sont à **connotation plutôt positive** ou à **connotation plutôt négative**.

	Connotation plutôt <u>positive</u>	Connotation plutôt <u>négative</u>
« Au fond de ton absence » ( <i>vers 8</i> )		X
« Je te crains » ( <i>vers 11</i> )		X
« ces doux mots » ( <i>vers 16</i> )	X	
« sourire » ( <i>vers 18</i> )	X	

7.6 Expliquez **en vos propres mots** : « Une chère écriture est un portrait vivant ». (*vers 14*)

- Une lettre (1) est la réalisation de la personne (1).
- Une lettre (1) est aussi importante que de voir la personne (1).
- On pense à la personne (1) quand on lit sa lettre (1).
- Une lettre (1) fait souffrir la poétesse (1).

7.7 Citez **UN mot** dans la quatrième strophe qui indique qu'une lettre fait mal à la poétesse ?

- répand
- brûler
- empreint

## QUESTION 8 LA VENGEANCE DU PARDON

Utilisez les extraits donnés comme référence en répondant aux questions suivantes.

### EXTRAIT A

8.1 « ce jeudi fatal »

8.1.1 De quel événement Élise parle-t-elle ?

**L'accident / le meurtre / l'assassinat / la mort de Laure**

8.1.2 Expliquez comment l'évènement a changé Élise.

Écrivez **en vos propres mots**.

### PASSÉ POSITIF (1) VS PRÉSENT NÉGATIF (1)

**Élise était gentille. Maintenant, elle déteste tout / elle est dure / elle est remplie de haine.**

8.1.3 Quel est l'**effet positif** de « la haine » dans la vie d'Élise ?  
Écrivez **en vos propres mots**.

**(Grâce à la haine, ...)**

- **Elle ne meurt pas.**
- **Elle continue à vivre.**
- **Elle sent une émotion forte qui l'inspire à vivre.**
- **Elle peut se venger. X (effet négatif)**

### EXTRAIT B

8.2 Le contexte des citations suivantes est-il **concret** ou **abstrait** ?

Cochez **UNE fois par ligne**.

	Concret	Abstrait
« devant la centrale » (ligne 1)	X	
« à la pâtisserie » (ligne 3)	X	
« prisonnière » (ligne 4)		X
« Un espace » (ligne 5)		X

8.3 « elle aussi prisonnière » (*ligne 4*)

8.3.1 Ici, **qui** est le gardien d'Élise ?

**Sam (Louis)**

8.3.2 Quel trait du gardien trouble Élise ?

**Citez seulement UN mot dans l'extrait.**

**(l') « insensibilité »**

### EXTRAIT C

8.4 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Dans le passé, Élise trouvait la gentillesse...

A fausse.

B forte.

C fragile.

D faible.

<b>X</b>

8.5 À qui Élise a-t-elle enseigné la gentillesse comme vertu ?

**À Laure. / À sa fille.**

**Notez : seulement « à ma petite fille » = 0**

8.6 Indiquez si la phrase suivante est vraie « **V** » ou fausse « **F** » en cochant la bonne case. **Citez** la partie du texte qui justifie votre choix.

	<b>V</b>	<b>F</b>
Élise regrette de lui avoir enseigné cette vertu.  « <b>(Hélas), (<u>elle la haïssait</u>), cette gentillesse dorénavant. »</b>	<b>X</b>	

## EXTRAIT D

8.7 À quel homme Élise parle-t-elle dans l'extrait ?

**À l'(ancien) avocat (de Sam).**

8.8 Associez les phrases (A-C) trouvées dans l'extrait aux phrases d'Élise.

Écrivez seulement **la bonne lettre**.

**A** « c'est un homme » (*ligne 2*)

**B** « Il désire vous retrouver » (*ligne 2*)

**C** « vous lui avez... pardonné ? » (*ligne 11*)

	La bonne lettre
« réintégrer l'humanité » ( <i>ligne 7</i> )	<b>A</b>
« C'est ce que je pouvais lui faire de pire. » ( <i>ligne 14</i> )	<b>C</b>
« je n'irai plus jamais le voir. » ( <i>lignes 16 et 17</i> )	<b>B</b>

8.9 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

« Mon but » (*ligne 6*) montre que les visites d'Élise en prison étaient...

A spontanées.

B innocentes.

C préméditées.

D criminelles.

<b>X</b>

8.10 Pourquoi l'homme se répète-t-il en disant « Comment ? » ? (*lignes 5 et 15*)

– **Il ne comprend pas les réactions d'Élise.** (la confusion)

– **Il est surpris / étonné par les réponses d'Élise.** (le choc)

– **Il a de l'admiration pour Élise = X (positif = 0)**



8.11 Question à Choix Multiple. Cochez **UNE** fois seulement.

Qu'est-ce que cette action d'Élise signifie : « Sans un mot de plus, elle raccrocha. » ?  
(ligne 22)

- A Sam est un tueur qui mérite maintenant l'amour d'Élise.
- B Ce chapitre dans la vie d'Élise, c'est une tâche accomplie.
- C Si Sam veut vraiment parler à Élise, il peut lui téléphoner.
- D Le chat est plus important pour Élise que la vengeance.

<b>X</b>

## QUESTION 9 COMPRÉHENSION GÉNÉRALE LA VENGEANCE DU PARDON

Discutez **les souffrances** que Sam Louis a causées aux personnes dans l'histoire.

Basez-vous sur vos connaissances générales de l'histoire. Vous pouvez, si vous le souhaitez, vous référer aux extraits de la Question 8 aussi.

La réponse montre une compréhension suffisamment complète de la question soulevée (étant donné le contexte limitant d'un paragraphe et le nombre de lignes dans le livret) ; logique et dépourvue d'erreurs de compréhension ; pas nécessaire d'être exceptionnelle et originale.	<b>5</b>
La réponse montre une bonne compréhension de la question soulevée ; réponse logique et claire ; il y manque une nuance de compréhension ou il y a une petite erreur de compréhension.	<b>4</b>
Une réponse moyenne plus ou moins logique. Elle contient des détails sans importance.	<b>3</b>
La réponse ne contient que deux idées valables ; mal structurée.	<b>2</b>
La réponse montre un seul élément approprié, isolé mais sans lien logique avec le reste de la réponse. Le reste de la réponse est inapproprié.	<b>1</b>
La réponse ne montre aucune compréhension de la question ; des citations du texte sans commentaires ; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises.	<b>0</b>

### LES SOUFFRANCES QUE SAM A CAUSÉES :

Élise, mère de Laure

- Il a tué l'enfant d'Élise.
- Il a changé Élise pour le pire.
- Pendant leurs conversations en prison, il a joué au chat et à la souris avec les sentiments d'Élise.
- Il traite la fille d'Élise comme un objet quand il en parle.
- Élise a perdu 5 ans de sa vie en se vengeant de Sam.
- Élise prend une mauvaise décision – elle est motivée par la haine.

Laure, troisième victime

- Il a violé et tué Laure (Maurinier).

Victimes

- Il a violé et tué 15 victimes. / Il est un tueur en série.
- Il ne donnait pas de prénoms aux victimes – il enlève l'humanité à ses victimes.

Familles des victimes

- Il ne montrait aucun remords pour ses crimes – influence négative pour les familles des victimes.
- Il était froid pendant le procès – il n'a pas montré de respect envers les familles en deuil.

La famille adoptive de Sam

- Il a rendu difficile la vie de sa famille adoptive / de la mère Vartala.
- Il a menacé ses sœurs adoptives.

**Total: 100 marks**